

st 13, i, 2

vba ese o. Edokpa ona o degbe re,
You greetings INT. One day this it gently come,

omohe, o i moen era, o
man, he not have father, he

i moen inyon, era oi bi inyon
not have mother, father his and mother

oi ke ulo. e fi yoin o vbi
his ret die-It. they leave him on L

agbon. o roi ebi yon lo ke e
world. He say-fac how he rpot ret CMP

shan vbi isi yoin ona. o dia,
walk L ass his this. he sit,

o o wo. O hon khi
he H look. He hear comp

ebe a a za kpe itan
where are hab from tell saying

vbiee oba o ri vbi o.
show king it be L it.

o roi yon lode vbi evbo.
He say-fac he going L there.

okposodion li o vaan ni.
oldwoman F he branch APP.(ie put up with)

okposodion re oi dia
oldwoman say him sit

vbi otoi, u u de. o roi i
L ground, you not go. He say-fac I

e khi yon lo le, i e
say comp he rpot go, I say

khi yon lo le. O re oi
comp he rpot go. She say him

u u se vbi evbo.
You not reach L there.

ebe u lo ke za kpe
where you rpot ret from tell

itan li oba hon? Eni ~~ian~~ a
saying app king hear? The ones they hab

kpe itan li oba ri vbi aain,
tell saying app king be L there,

~~ian~~ kha ta oli itan oain
they hyp tell the saying that

re a gbe uwewe a. o roi ~~ion~~
G one beat you cs. He say-fac he

lo le. Kha i khi eri a gbe
Rpot go. Hyp say comp sf one beat

~~PREP~~ ~~ion~~ a, a gbe ~~ion~~ a. o re oi he.
him cs, one beat him cs. She say him ok.

o roi ede usumu eena ~~ion~~ lo
He say-fac day fortnight today he rpot ~~PREP~~

lode. okposodion re oi o humen.
go. Elderly woman say him it good.

Ede usumu ~~ona~~ ke re,
Day fortnight this ret come,

okposodion, o maa isueko ihion,
elderly woman she mould corn balls seven,

o re evbii o vbi ukpokpa vbi
she put oil in L one L

o. o re ikhumi o vbi oli ukpokpa
it. She put medicine in l the one

~~oain~~. o roi o kha ke e oi
that, she say-fac he hyp ret eat it

li o i o kia oi re de
app it not egr quick him seq reach

evbo. o kha ke e oli
there. He hyp ret eat the

eko oain vbi ukpode li o i
corn ball that L road app he should ~~HOR~~

u. o moen awa. o nwun awa
die. He have dog. He take dog

isi oi moen. o o shan. o ke
 ass his hold. He H go. He ret

de ukpode, ohami o o gbe
 reach road, hunger it H beat

oi. o nwun usueko de ean re,
 him. He take a corn ball reach here g,

o bolo oi a, o e oi
 he peel it cs, he eat it

le gbei, o o shan. o ke shan
~~TER~~ completely, he H go. He ret move

shan, o gbo nwun usueko
 move, he exr take a corn ball

ovbee o gbo vuye oi a, o
 another he exr open it cs, he

gbo e oi le. o roi awa
 exr eat it ~~TER~~ He say-fac dog

isi ~~Y~~oin ohami o o ke gbe oi o.
 ass his hunger it has ret beat him INT.
 H

o za nwu oli eko isi oi
 He res take the corn ball ass his

oain, o fi obo o vbi ekpa,
 that, he throw hand into L bag,

o nwun usueko de ean re,
 he take a piece of corn ball reach here G,

o re awa isi oi mie, ya
 he say dog ass his take jus

e. o i een khi oli a
 eat. He not know comp the one one

re emi o li o ri vbi
 put thing in R it be L

o li o ke nwun li awa
 it ~~F~~ he ret take app dog

isi oi. Awa isi oi za e
 ass his. Dog ass his res eat

oli eko oain, awa u-u.
the corn ball that, dog die-fac.

Awa li o e oli eko oain,
Dog R it eat the loaf that

o za u. o o shan. o ke vade,
it res die. He H go. He ret coming,

etu ihion, lain re oi oli awa ona,
persons seven, they say him the dog this,

lain lo de oi. o roi he. lan de
they ~~ipot~~ buy it. He say-fac ok. They buy
PRED

oli awa. Eli etuihion e oli awa
the dog. The persons seven eat the dog

le, ihihion uloi. o o shan. ohan
Te, all seven die-it-fac. He H go. Hunger

amen o o gbe oi. o mien khi
water it H beat him. He see comp

esi khi o la vade. esi, ebi
horse comp it run coming. horse, how

esi ke e la vade ina, oofo li
horse ret *chip* run coming this way, sweat r

o o gbe esi, o khoo lee ukpegaa
it H beat horse, it *terrible* worse surpass water channel

isi ikpanu. o fi ekein kpen okhumi,
ass zinc roof. He throw stomach next up,

o nwu unu gaa ioon isi
he take mouth around hair ass

esi li o o za vbi unu
horse R it H from L mouth

isi oi de ean re. o za vbi
ass it reach here G. He from L

aain nwu ame on. o khoon-i.
there take water drink. He content-fac

o shoo otoi re, o o shan.
He leave ground G he *H* hab go.

o ke shan shan shan, o
He ret go go go, he

ke ina de iwe isi oli
ret this way reach house ass the

oba re, o gaze khi ivbekhan
king G, he meet comp

ileke ea mehen vbi ekoa
girls three sleep L room

isi oba ebe a a za
ass king where one ~~hab~~ from

fi eli itan re ain. o
throw the saying g that. He

mien ona ukpolo vbi ekun.
take-from this waist bead L waist.

o mien ona ukpolo vbi
he take-from this waist bead L

ekun. o mien ona ukpolo
waist. he take-from this waist bead

vbi ekun. o i vbi etu ea?
L waist. It not be persons three?

o mien ~~iy~~ain ukpolo vbi
He take-from them waist beads L

ekun. o roi a i gue li
waist. He say-fac one should tell app

oba hon khi ~~ion~~ vare.
king hear comp he come.

~~ion~~ li ovbi oimi. ~~ion~~ lo
He R child corpse. He Ipot ~~PRED~~

kpe itan li oba hon. Oba
tell saying app king hear. King

roi, a i gue li ovbi oimi
say-fac, one should tell app child corpse

hon o i se li o lo
hear he not reach r he Rpot

kpe itan ni ~~Y~~oin hon.
tell saying app him hear.

o roi vba gue li oba hon.
He say-fac you tell app king hear.

Oba roi, a i e oi
king say-fac one ~~should~~ tell him

vare ikpede isin eena. o roi,
come day nine today. He say-fac

a i gue li oba hon, ikpede isin
one ~~should~~ tell app king hear day nine

eena rere gbe. A i gue li oba
today far too much. one ~~should~~ tell app king

hon, ikpede isin eena rere gbe.
hear day nine today far too much.

o lo ya ke shan ina, o zawo
He ~~Ipot~~ jus ret go this way, he see

oghohumi un! gbo. O re oisi gbe
kite gunshot (ID). He use gun kill

oghohumin vbi okhumin. o ke vade
kite L sky. It ret coming

vbi otoi, o lo o nwun oi
L ground, he ~~Ipot~~ egr take it

vbi otoi, o gaze o chen
L ground, he meet it become

erue. o re oba oshan. o de
deer. he tell king walking. he reach

aain re. oba roi he. o re oi
there G. King say-fac yes. He tell him

ta re. o roi he. o roi vba
speak g. he say-fac ok. He say-fac you

de ean re. ~~Y~~an de ean re. ~~Y~~an
reach here G. They reach hear g. They

re oi ta re. o roi he. o roi,
tell him speak G. He say-fac ok. He say-fac,

Yon shan, shan, shan, shan, Yon i
he walk, walk, walk, walk, he not

mien amen nwun on, oli amen
see water take drink, the water

ni Yoin kpe nwun on. Yon shan,
F he suc take drink. He walk,

shan, shan, shan, shan, eko ni
walk, walk, walk, walk, corn ball r

Yon i e gbe awa, awa gbe
he not eat kill, dog, dog kill

etuihion. o roi, Yon shan, shan,
persons seven. He say-fac, he walk walk

shan, shan, Yon i mien
walk, walk, he not see

erain re e emae, oli
fire use eat food, the

erain ni Yoin kpe re e
fire pf he suc use eat

emae. Yoin ga idelekuku
food. He meet pigeon

ea ze vbi ekoa isi oba,
three L room ass king,

Yon vboo Yain ukpioon
he pull them feather

okpokpa. Eni Yan a ta eni
one by one. The ones they hab speak the

itan re re oba, oba re
saying G tell king, king say

vba hon vbi aain, ta
you hear L there, speak (ie interpret!)

re. Yan re oba Yan honi.
G. They tell king they hear-fac.

Yan lo se oo oi. o roi
they Ipot yet ponder it. He say-fac

PRED

enyaan ~~ion~~ che gbo re
now he rep exr give

ehe li avba. vba se
place app you. you AMT ~~ANT~~

oo oi. vba oo oi se vbi
ponder it. You ponder it reach L

ikpede isin. ~~oba~~ re oghe, o
days nine. ~~King~~ say no it

lo raa ikpede isin. o re
Rpot pass days nine. He say

oghe, o kha raa ikpede isin.
no it won't pass days nine.

o roi vba ya oo oi. ~~lan~~
He say-fac you jus ponder it. They

re oi che ta re, ~~lan~~ i
say him rep speak G, they not

se hon ebi u i ta oi. o
AMT hear how you say it. He

roi ~~ion~~ shan, shan, shan, shan,
say-fac he walk, walk, walk, walk,

~~ion~~ i mien ~~amen~~ nwun on. o
he not see water take drink. He

roi ~~amen~~ ni ~~ioin~~ kpe nwun
say-fac water ~~pf~~ he suc take

on. ~~ioin~~ shan, shan, ~~ion~~ i
drink. He walk, walk, he not

mien ~~erain~~ re e emae, oli erain
see fire use eat food, the fire

~~ion~~ kpe re e emae. Eko ni
he suc use eat food. Corn ball r

~~ion~~ i e o gbe awa, awa
he not eat-F it kill dog, dog

gbe ~~eti~~ ~~hion~~... emi ni ~~ion~~ i khi ~~ioin~~
kill persons seven...thing R he say comp he

13 12
nwun... Ion ga idelekuku ea
take... He meet pigeon three

ze vbi ukhuede ekoa isi oba, ion vboo
L door room ass king he pull

lain ukpioon okpokpa vbi ekun. A
theirs feather one by one L waist. One

roi vba ta re. lain roi ian i
say-fac you speak G. They say-fac they not

een o. lain roi ian i een. o
know INT. they say-fac they not know. He

roi ion lo ta re o. ion li
say-fac he ipot speak G o. He R

ovbi oimi, o roi ion lo ta re.
child corpse, he say-fac he ipot speak G.
PRED

O roi ikpe igbeva li ke khi
He say-fac years twelve F ret comp

ona li inyon ion re u.
this APP mother his seq die.

inyon ion li o kpao u khee
Mother his F she first die wait

era ion. era ion, elabi ukpe
father his. Father his about year

ozehan i se khi ona bi era
sixth f AMT comp this when father
ANT

ion re u. ion i moen oia oso,
his seq die. He not have person any,

ion i een ebi a ke e shan. emi
he not know how one ret walk. thing
comp

li o lo gbe ion ni ion o
R it Rpot kill him F he H
PRED

ke hoo shan, li a re gue
ret find about, app one seq tell

ni ion hon, wewe, a kha
app him hear, you, one hyp

kpe itan ni a hon, li
tell saying app you hear, app

eni ~~ian~~ a ta itan
the ones they ~~hab~~ speak saying

re ni ~~ian~~ re ta oi
G app they seq say it

re, a hian oli oia a.
G, one cut the person cs.

ohami uu li o o ke
Hunger death f it H ret

gbe ~~ioin~~, ni ~~ioin~~ za gbo vare
beat him, app he res exr come

ni ~~ioin~~ za kpe oli itan ona,
app he res tell the saying thing,

ni ~~ion~~ za gaze u u
app he res meet you not

gbo een. ~~ion~~ shan, shan, shan,
exr know. He walk, walk, walk,

~~ion~~ i mien emae e, eko ni
he not see food eat, bread R

~~ion~~ i e gbe awa. o re eko ni ~~ion~~ i e,
he not eat kill dog. he say bread r he not eat,

o gbe awa, eli ~~ian~~ ke de
it kill dog, the ones they ret buy.

oli awa vbi obo isi ~~ioin~~, o gbe
the dog L hand ass his, it kill

~~ian~~. o roi ~~ion~~ shan, shan, ~~ion~~
them. He say-fac he walk, walk, he

i moen usano. ~~ion~~ ina ga uvbi
not have matches. He this way meet small

udo ze, ivbi ido li o fuan
stone, small stones R it white

eva. ~~ion~~ ina nwun oi, ~~ion~~ ina
two. he this way take it, he this way

nwun oi gbe egbe fee gho. ~~Y~~oin
take it beat each other try look. he

mien erain ni ~~Y~~ion re e emae,
see fire r he use eat food,

erain veni. o de fi o vbi ekhabi,
glow-fac. It fall throw on L ekhabi,
(ekhabi=nest of squirrel)

ekoo isi otan, o de fi o vbi
nest ass squirrel, it fall throw on l

o, o veni. ~~Y~~ion o re oi e
it, it glow-fac. He egr use it eat

emi. o roi oghohumi ni ~~Y~~ion
thing. He say-fac kite R he

mien khi o o tin vbi idale,
see comp it c fly L up,

~~Y~~ion za re oisi nwun oi
he res use gun take it

kao, oli oghohumi ke de re, o
ID, the kite ret fall g, it

o chen erue. erue ni ~~Y~~ion
egr become deer. Deer F he

ke nwun vbi otoi. ~~Y~~ion
ret take L ground. he

i ke nwun oghohumi. o re oba,
not ret take kite. He say king

~~Y~~ion ga ileke ea ze vbi ekoa
he meet girls three L room

isi e, vbi ekein ipalo isi e
ass yours, L inside palour ass yours

ona, oli ileke, gho oi, ona ukpolo
this, the girls, look it, this waist bead

isi ona. ona ukpolo isi ona.
ASS this. this waist bead ass this.

ona ukpolo isi ona. Oba o o
This waist bead ass this. King he H

ee kua. o o dan, o lo u.
fret away. He c melt, he ipot die.

o re oba da oi nyen. Iyo
He say king hold it against. That way

ki a a i u oi. o re
mf one hab do it. He say

oi ebi a e ta oi ni
him how one say it app

ioin hon, oli a ta eli itan
him hear, the one one say the saying

isi oi re, o i a bobo ee
ass his g, he not hab quickly fret

kua, eri a a gbe oi a.
away, sf one hab beat him cs.

fuen egbe re, a lo hian
slow body G one Rpot cut

e a. o roi a lo hian
you cs. He say-fac one rpot cut

e a. o roi emi li o ke
you cs. He say-fac thing R it ret

ri vbi o, oain oba, eni ian a hon
be L it, that king, the ones they H hear

emi li oba roi li a ze ioin
thing app king say-fac r one allow him

gha oi. o roi ogho. o re oba, ta
settle it. he say-fac no. He tell king, speak

re. oba roi enyaan, efe isi ioin,
G. King say-fac now, riches ass his,

ion hian oi o vbi ode igbee.
he cut it into L parts fourteen.

hua ode igbea vbi o. u kha hua
carry part thirteen L it. you hyp carry

ode igbea vbi efe isi ioin, ode okpa
part thirteen L riches ass his, part one

li o koo re, ni ~~join~~ re nwun
R it remain g, app he seq take

oi, a ze ~~join~~ obo. eni ~~ian~~
it, one leave him hand. The ones they

a ta eli itan isi oba re roi
hab tell the sayings ass king G say-fac

iy o ghe o. eni ~~ian~~ a hian oia
that way ins be. The ones they hab cut person

a li oba, ~~ian~~ re oba, oba o
cs app king, they tell king, king he

i a ta delo unu. u lo ya
not hab speak change mouth. You rpot jus

ke ta delo unu na o.
ret talk change mouth this INT.

oli ovbi oimi re oba, emi li o
The child corpse tell king, thing R it

ke ri vbi o i khi, wewe,
ret be L it comp, you,

oba li u u. a kha gaze khi
king F you be. One hyp meet comp

a ta oi re eghe~~en~~ o
are speak it G just now, it

nwun ~~join~~ eo kuere uhumi
take him face understand head

isi ~~join~~ ona, ugbegbe osa,
ass his this, container soap,

osa u lo ya ke ehen o
soap you rpot jus ret make in

vbi o. u a re oi khoo a.
L it. you c use it bathe cs.

enyaan, efe isi e, oa isi e
now, riches ass yours, house ass yours

ereme gbegbei, ~~join~~ ion ke moen
all entirely, he he ret have

ereme gbegbei. a lo hian e a.
all entirely. are rpot cut you cs.

uhiana a lo ke kpe hian
cutting one rpot ret suc cut

e a. li iain za nwun oba,
you cs. app they res take king,

ian za nwun oba de egboa.
they res take king reach backyard.

e lo ya ke hian oba a, li
The ipot jus ret cut king cs, app

oselebua za ye ovbi oi uhumi
God res sent child his message

de aain re. o re ovbi oi
reach there G. He say child his

ya shan ni u een emi
jus go app you know thing

a a ke u vbi agbon. o
one hab ret do L world. he

roi he. o za de evbo. o
say-fac ok. He res reach there. He

re oba... erain a rere e
say king... fire one COM tell

ioin o gua re egheona o.
him egr heap G just now INT.

ion gaze khi a nwun oba de, egboa
he meet comp are take king reach, back yard

oselebua, ion gaze khi a nwun
God, he meet comp are take

oba de egboa, a lo hian oi
king reach backyard, one ipot cut him

uhumi a o. o re ehein u a
head cs INT. He say lie you hab H

moen. o re oli o o ta ata ya
have. He tell the one he H tell truth jus

shan. oli o o ta ata de evbo
 go. The one he ~~has~~ tell truth reach there

khi o i de evbo o fi egbe delo
 comp he not reach there he throw body turn

egbe. o re oselebua iyo ghe o o.
 body. he say God that way ins be INT.

o roi ~~ion~~ ghe gaze a ghe nwun
 He say-fac he ins meet are ins take

oi de egboa le, a lo hian oi
 him reach backyard T₁ are ipot cut his

uhumi a. o roi iyo ki o? o
 head cs. He say-fac that way mf be? He

roi vba ya shan, o roi vba
 say-fac you jus go he say-fac you

gue ni ain hon, oba, eri oba o o
 tell app him hear king, sf king he H

ta delo unu. a i a ke mien
 talk turn mouth. One not ~~hab~~ ret see

a ta emi itan re, a i
 one say thing saying G, one say

khi a lo gbe oia a. ~~ion~~ i e
 comp one ~~Ipot~~ kill person cs. he not tell

uan ya vbi iyo.
~~are~~ jus do that way.

oain o ze, Oba, eri o kha ya a
 That it cause-fac, King, sf he hyp jus H

benno oia a. o kha ya a gbe
 cut-It person cs. he hyp jus H beat

obe ni evbo, a i e etu eka
 announcement app town, one should tell persons number

naina vare eena ni ~~ian~~ ya
 this type come today app they jus

kpe itan ni ~~ioin~~ hon, ni ~~ion~~
 tell saying app him hear, app he

ya re een. oli o ke a
jus seq know. The one he ret

ta isi oi re, ni ion ya
speak ass his G, app he jus

re hian oi uhumi a. oain
seq cut him head cs. That

o ze khi a i a ke hian oba
it cause comp one not hab ret cut king

uhumi a. oain o ze khi
head cs. That it cause comp

oba kha ke ta, o kha ke
king hyp ret talk, he hyp ret

ta re khi oli emoin oain lode
speak G comp the statement that going

vbi ebe o zezai,
L where it strong-fac

o i khi ina ki join ke e
he say comp this way ME he ret CMP

gue oi o. o fi oi egbe
say it INT. He throw it body

delo egbe.
turn body.